Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Dawid przyszedł do Siklag, wysłał (część) łupu starszym Judy, swoim bliźnim,* mówiąc: Oto błogosławieństwo z łupu wrogów JAHWE dla was,[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy Dawid przybył do Siklag, wysłał część łupu starszym Judy, swoim bliźnim. Polecił powiedzieć: Oto błogosławieństwo z łupu wrogów JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Dawid przybył do Siklag, posłał część łupu starszym Judy, swym przyjaciołom, ze słowami: Oto błogosławieństwo dla was z łupu wrogów PANA;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak przyszedł Dawid do Sycelega, i posłał z onego łupu starszym w Juda, przyjaciołom swym, mówiąc: Oto macie błogosławieństwo z korzyści nieprzyjaciół Pańskich:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedł tedy Dawid do Siceleg i posłał dary z korzyści starszym judzkim, bliskim swoim, mówiąc: Przyjmicie błogosławieństwo z korzyści nieprzyjaciół PANSKICH.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Dawid powrócił do Siklag, posłał część zdobyczy starszym Judy i przyjaciołom ze słowami: Oto jest dla was dar ze zdobyczy na wrogach Pańskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszedł Dawid do Syklag, wysłał część łupu starszym Judy według ich miast z tymi słowy: Oto dar dla was z łupu wrogów Pana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Dawid powrócił do Siklag, część łupów wysłał starszym Judy, swoim przyjaciołom, ze słowami: Oto dar dla was z łupu wrogów JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Dawid powrócił do Siklag, posłał po części łupów dla starszych z plemienia Judy, którzy byli jego przyjaciółmi. Kazał im przy tym powiedzieć: „Oto podarunek dla was z łupu zdobytego na wrogach PANA!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powróciwszy do Ciklag, wysłał Dawid część łupu starszym w Judzie, swym przyjaciołom, [każąc im] powiedzieć: - Oto podarunek dla was z łupu [zdobytego] na wrogach Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов Давид до Секелака і післав з здобичі до старшин Юди і своїм близьким, кажучи: Ось із здобичі господних ворогів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Dawid wrócił z Cyklagu, wysłał część łupu zaprzyjaźnionym starszym Judy, ze słowami: Oto dar dla was z łupów WIEKUISTEGO!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Dawid przybył do Ciklag, rozesłał część łupu starszym Judy, swoim przyjaciołom, mówiąc: ”Oto dar dla was będący wyrazem błogosławieństwa, pochodzący z łupu zdobytego na nieprzyjaciołach JAHWE”.

[1)] W MT: swojemu bliźniemu.